



Euroopan  
oikeusasiamies



## EU:n virallisten kielten käyttö

viestinnässä yleisön kanssa

Käytännön suosituksia  
EU:n hallinnolle

Näiden käytännön suositusten tarkoituksena on ohjata EU:n hallintoa EU:n 24 virallisen kielen käytössä viestinnässä yleisön kanssa. Ne ovat tulosta Euroopan oikeusasiamiehen järjestämästä julkisesta kuulemisesta ja perustuvat EU:n toimielimiltä, elimiltä ja virastoilta suositusluonnoksesta saatuihin kannanottoihin.



## Jokaisen EU:n toimielimen, elimen ja viraston on

**1.** Laadittava **EU:n virallisten kielten käytöstä selkeät toimintalinjat**, joissa määrätään, mitä kieliä käytetään eri tilanteissa.

Esimerkiksi julkisissa kuulemisissa, hallintomenettelyissä, suhteissa tiedotusvälineisiin tai sosiaalisessa mediassa.

**2.** **Julkaistava nämä toimintalinjat** verkkosivustollaan kaikilla virallisilla kielillä helposti saatavilla olevassa muodossa.

**3.** Valvottava, että toimintalinjoja noudatetaan ja **sovelletaan yhdenmukaisesti** koko organisaatiossa.

Esimerkiksi osoittamalla tämä tehtävä yksikölle tai ryhmälle, perustamalla erityinen "kielivastaavan" tehtävä tai ottamalla vuosikertomukseen sitä käsittelevä osio.

**4.** Varmistettava, että **kaikki** virallisten kielten käyttöä koskevat **rajoitukset ovat puolueettomia, oikeasuhteisia ja avoimia**; kieliä koskevia rajoituksia ei pidä määrätä **yksinomaan** kustannusten tai ajan vuoksi vaan ensisijaisesti vaikutustenarvioinnin perusteella ja sen mukaan, mikä on tietojen merkitys tietyille sidosryhmille ja yleisölle.

**5.** Julkaistava **yhteenvedot keskeisistä asioista kaikilla tai mahdollisimman monilla virallisilla kielillä**, jos kieliä koskevia rajoituksia on käytössä.

**6.** Annettava kaikilla virallisilla kielillä saataville **yleisön kannalta erityisen merkitykselliset verkkosivustojen osat**. Tämä koskee vähintään aloitussivua ja sivuja, joissa annetaan tietoa elimen asemasta sekä yhteystiedot.

**7.** Varmistettava, että EU:n hallinnolle valitsemallaan virallisella kielellä kirjoittavat **kansalaiset saavat vastauksen samalla kielellä kohtuullisessa ajassa**.

**8.** **Pyrittävä antamaan julkiset kuulemiset saataville kaikilla virallisilla kielillä** kuulemismenettelyn alussa; jos kaikkia kuulemisasiakirjoja ei ole mahdollista julkaista kaikilla virallisilla kielillä, on tehtävä selväksi, että kannanotot hyväksytään kaikilla virallisilla kielillä.

**9.** **Yhdistää käännösresursseja**, silloin kun se on mahdollista, jotta voidaan vähentää kustannuksia ja varmistaa, että kansalaiset saavat entistä enemmän tietoa yhä useammalla kielellä.

**10.** Hyödynnettävä **mahdollisimman paljon kaikkia saatavilla olevia käännöstyökaluja** ja -teknologioita.